

Sprachliches Kapital und ›Integration‹ Bourdieu's sprachlicher Markt revisited am Beispiel der österreichischen ›Integrationsbotschafter_innen‹

ANHANG

Sabine Lehner*

Wiener Linguistische Gazette (WLG)
Institut für Sprachwissenschaft
Universität Wien
Ausgabe 80 (2017): I–XLII

Abstract

Recent integration and language policies in Austria have successfully implemented a neoliberal regime based on ideas of integration-through-effort and integration-through-language (i.e. the knowledge of German). In 2011, the Austrian Federal Ministry for Europe, Integration and Foreign Affairs launched a campaign of the so-called 'Integrationsbotschafter' (ambassadors of integration), who are presented as 'successful' migrants and role models for other migrants. Drawing on Bourdieu's theory on linguistic market (1980) this paper investigates the online-published profiles of these ambassadors and examines whether and how they refer to their own linguistic repertoires as capital which leads to success in the labour market. As the results of this discourse analysis indicate, German serves as the sole linguistic capital of success, while other linguistic resources are not perceived as valuable capital, rendering them secondary or invisible. The paper shows that this campaign consolidates the neoliberal ideology of integration-through-effort which installs the logical nexus between

* Korrespondierende Autorin: Sabine Lehner, Institut für Sprachwissenschaft, sabine.lehner@univie.ac.at.

knowledge of the German language and ‘integration’ as the preferred emancipative narrative, minimizing the capital of non-German language resources.

Schlüsselwörter: Integration, Bourdieu, sprachliches Kapital, Diskurslinguistik

1 Quellenverzeichnis (Korpusübersicht)

<i>Name¹</i>	<i>Kürzel</i>	<i>URL (mit Stand [03. April 2015])</i>
IB_Ahmet Albayrak	IB_1	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=142&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=110e3676a222007eb9aeb2103f5fef8
IB_Aldin Bektas	IB_2	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=249&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=157f0453278f3dc7a40922e436708801
IB_Alex Sanko	IB_3	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=90&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=f8d5e9cc3c4b53a76c9fb9586a593cd0

1 Leider muss ich an dieser Stelle vermerken, dass die Namen der Integrationsbotschafter_innen – sofern diese Diakritika enthalten – nicht (konsequent) in der Tabelle und den Dateinamen festgehalten wurden.

IB_Alina Schmidt	IB_4	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=17&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=1dcfc024402064b896ec58eb70d474b4
IB_Almina Besic	IB_5	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=242&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=b12fcacc8dc84623b24ccc604d3a3481
IB_Almir Balihodzic	IB_6	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=241&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=9525324dc4fd35fed8cbc8ad6efdfbb8
IB_Almir Ibrisimovic	IB_7	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=162&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=95e67a2feb89a128bc31ce6383e1e963
IB_Amina Dagi	IB_9	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=225&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=2f93263960418309e816c2b3

		19e23f75
IB_Anna Maria Findeisen	IB_10	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=275&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=3668e49d05b77a08aaf25ea8201698e7
IB_Ara Karapetyan	IB_11	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=172&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=255881cec2edcab22fbfe435931ad2e4
IB_Arlette Zakarian	IB_12	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=179&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=52df1432429b705ef449498d8de73e8c
IB_Arman Hovhannisyan	IB_13	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=117&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=fa93ff2e465adcc39996103537987403
IB_Armin Araby	El IB_14	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=213&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter

		after&cHash=e620ee70e99e71d0b3337343a6bfd5af
IB_Astrit Alihajdaraj	IB_15	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=296&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=73cff4744e55a3946dd63e06 21b29d01
IB_Awoba Bagshaw Macheiner	IB_16	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=74&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=1766e6ad9f5053dd2a8c7f39 5ffb2c83
IB_Aytunc Bahar	IB_17	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=285&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=91d1235592edd0747cb79e55 5918c110
IB_Beata Tauscher	IB_18	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=87&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=d12132f62d773c7440434b19 87aac478
IB_Besim Yildiz	IB_19	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=66&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch

		after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=81ff904cb7b1cdbc51811cf63 ea9cbfb
IB_Branko Tosovic	IB_20	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=21&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=bb6348eea1f50f60102bf4973 73ba26b
IB_Butros Kony	IB_21	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=256&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=f8344900f83b7b0bb77a0540 f90835cd
IB_Cedric Mayer	IB_22	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=215&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=236624b65dc2321052b1ec7a c4bc6f55
IB_Cedrick Ösi Bua	- IB-23	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=163&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=b8abde8ee408e79a3992bcd8 d7f65720
IB_Chia-Tyan Yang	IB_24	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=147&tx_zoebotschafter_bot

		<p>schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=ab8978d2b9ffc33a25862fc0b 6d1b60b</p>
IB_Cristina- Alina Grundner	IB_25	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=77&tx_zoebotschafter_bots chafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=15fa6f0b203dfb18bc1c04e64 6489c33</p>
IB_Darinka Hrnjez	IB_26	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=192&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=a93d17ed5085858ad42805b5 7589d69d</p>
IB_Dimitra Inci	IB_27	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=290&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=5aabcf451fdb1212d13ef71d9 da65bd3</p>
IB_Eddy Bruno Esien	IB_28	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=154&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=c83d009199848edf784f0659 95e0ada1</p>
IB_Ehsan Ajdari	IB_29	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi</p>

		n[botschafter]=181&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=d00440b68e2a2cdc4f2c6dd3 5f2ee071
IB_Elena Kotiya	IB_30	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=232&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=db00b1a248e26d71292ac668 2dfc193d
IB_Elnara Zülfuqarova	IB_31	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=257&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=363ab14902f8fad2b17332bd 04b17f39
IB_Emese Dörfler-Antal	IB_32	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=37&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=43bea572d2513366bf7a83a7 b280b13a
IB_Emir Valjevac	IB_33	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=259&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=b792fb9400256dd0511a267d 894e23b4
IB_Erdinc Cetin	IB_34	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php?

		id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=223&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=041474d01aa6baddee8f876b9484371b
IB_Ergenta Metaj Qorraj	IB_35	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=281&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=4e65bc233399f9e4691539854fab912
IB_Erol Yildiz	IB_36	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=65&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=a414440a12e1bed613bd66610cc822d5
IB_Esperanza Pechek- Pokieser	IB_37	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=211&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=57324736881ccde3f0dc7b185c3d6408
IB_Fadi Merza	IB_38	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=196&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=0def7bfebaaf813ec092773a00612f70
IB_Florenc	IB_39	http://www.zusammen-

Qosja		oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=292&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=9506cb445c12744b30e71826960fa3f3
IB_Gi-Suk Chung	IB_40	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=180&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=34d98b9cf9b10a32a5b5603cb48a5b69
IB_Golriz Gilak	IB_41	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=291&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=23227272eb2e004b8fdeacf9736dc797
IB_Güldane Altan	IB_42	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=139&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=6631b8486f3a6e003373c3197c9d618b
IB_Gülfer Caliskanoglu	IB_43	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=209&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=6c4092eba342862ce4754aa927f5d18a

IB_Gursharan Singh Mangat	IB_44	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=205&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=bd92b25f42261c41f518994a9e761569
IB_Hana Zanin	IB_45	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=152&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=395571a4118085b12d4c4a1498c43186
IB_Henry Ntiamoah	IB_46	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=100&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=e2ed5211de37ccc9b996b17db23a093c
IB_Ildikó Raimondi	IB_47	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=195&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=e3eea84cdd0bb82a1615ac8e4e1e7454
IB_Ina Rexhepi	IB_48	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=156&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=b2d1421df95aaba25b147d62

IB_Ivana Cucujkic	IB_49	efc31f06 http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=23&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=0c320531f14e46e01dc071fc9a74802b
IB_Jelena Markovic	IB_50	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=178&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=9e2b6bfb63b17a946b776ec3d55abc36
IB_Jia Arvidsson	Lui- IB_51	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=54&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=657c4e9a91097779c0d2030bffb328cb
IB_Kambis Kohansal Vajargah	IB_52	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=287&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=e12b3e2433da64b969a10ba4f5cb46ef
IB_Karoly Pataki	IB_53	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=278&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=...

IB_Kâzim Yilmaz	IB_54	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=171&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=3b3a60ac5e944e744618da9d8fb81fe6
IB_Kezban Yildiz	IB_55	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=66&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=81ff904cb7b1cdbc51811cf63ea9cbfb
IB_Ksenia Doronina	IB_56	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=161&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=f70d6e08b87e736ab4850409160e66df
IB_Kwaku Amoah Danquah	IB_57	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=272&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=3aff03493dea8879560d092817377225
IB_Liat Avital	IB_58	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=121&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show

		after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=6e6e0608ddb9f981d69157a bdad6837
IB_Maja Bazler	IB_59	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=210&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=0aead47f7442d09a6539d66c ecbe68d4
IB_Majda Moser	IB_60	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=297&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=ac00e869f202cb5643d18d5f 359cf217
IB_Mamdouh Elattar	IB_61	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=265&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=9954afc880e27cf1af19e4cce 47ef41a
IB_Manar Azrag	IB_62	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=254&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=1a80d46b9e2010effd7768f2c 273682e
IB_Mandana Poureh	IB_63	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=71&tx_zoebotschafter_bot

		<p>chafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=ba41fb3600e12d920e5fa1e63 dad069c</p>
IB_Maria Danilova	IB_64	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=258&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=c69f0b9440893fd8bb470233 e1b4bc96</p>
IB_Maria Lucia Marinho- Schlick	IB_65	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=108&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=9ef562d2ee8e4dfc1825d25b0 9168347</p>
IB_Maria- Loures (Malou) Reininger-Soto	IB_66	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=158&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=920707c7d4036b2b6567356 0c84a5150</p>
IB_Marija Topuzovic	IB_67	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=235&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=f19e9530454ee9d4e7264942 7bb99bdc</p>
IB_Marko Stijakovic	IB_68	<p>http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi</p>

		n[botschafter]=88&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=61c61a89cdb9b255a5be4e905a6254c1
IB_Martin Svejnoha	IB_69	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=6&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=94d488f08d10dd7a44d194963657d2d1
IB_Martina Paulus	IB_70	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=151&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=06d71ffd4297e1ba6070702eabc56b67
IB_Mary Hölbling	IB_71	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=239&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=07552063f223c5989880fd3e45d0a0ec
IB_Medina Abazi	IB_72	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=148&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=391da62fd03e5c7b0cc4a94ed3ed0c54
IB_Michael Hartung	IB_73	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?

		id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=194&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=bf8e8d1c6d08e8d727bbad64dce95d9d
IB_Michael Jayasekara	IB_74	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=189&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=291b494632ff182c10af92c0ae9e7f80
IB_Milana Tokaev	IB_75	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=31&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=61a687eaa8fd56a9f537a249a249920
IB_Mirjana Milos	IB_76	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=105&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=271cada3a27984ea2a98d345b0d5eff5
IB_Mladen Mijatovic	IB_77	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=155&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=7283b7b1692e4ec7b3db4331d95a5cbd
IB_Mohamed	IB_78	http://www.zusammen-

Bilal Malik		oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=101&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=f507c1e3ed5aaa0151e754a61cdb8a4f
IB_Momir Tabakovic	IB_79	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=268&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=93d0fcf3d9eb98cd4496b95ffe61269
IB_Murat Atmaca	IB_80	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=200&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=39b34de4c5a23ad8ce4f86622c017131
IB_Murat Selimagic	IB_81	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=204&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=bec70d8e02e97b1dc148e21ca8bfbee8
IB_Mustafa Can	IB_82	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=120&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=e11c60a5c898ba3293da3c6be03f1656

IB_Mustafa Tuncer	IB_83	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=20&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=8b322ffa60df58fea62e9d754ac0ce5e
IB_Nancy Hu	IB_84	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=293&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=43d640df8d891111612fcdc8bbc36a70
IB_Nancy Sameda	IB_85	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=183&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=fbdc69bec8eb3109c257f0487faf96ff
IB_Natasa Marosevac	IB_86	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=107&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=1f918075aa90d4aa0df5efa3a191ee33
IB_Nermin Ismail	IB_87	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=266&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=bcc67068a5bc9eb941280c4f

		1fab16c3
IB_Nestret Krasniqi	IB_88	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=109&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=e2ab2976334571d431c3a6844c56a058
IB_Nicole Andre	IB_89	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=282&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=b5d91184fcea36c30706714b26f0cf18
IB_Nikolaus Seitz	IB_90	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=294&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=f61f6ee04265e42a8f539f03544df5ce
IB_Nura Siddgi	IB_91	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=270&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=459cb902851781c9d7f745902b705747
IB_Nusret Güzel	IB_92	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=164&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter

			after&cHash=a4e1153f01ea9aa4a4ca87a24e481276
IB_Onur Yavuz	IB_93		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=289&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=c65116e458b4054647041628 e68044e0
IB_Petr Zak	IB_94		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=64&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=5280c056ed3276451fffd0001 c554e0f
IB_Pujan Rohani	IB_95		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=92&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=e00e445fd265d7c7f4cfb1312 a656fd1
IB_R. Lyman Bliss	IB_11 3		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=84&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=2d6b1affecf5829aa9dde8916 0048b5d
IB_Rafael Niemiec	IB_96		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=10&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch

			after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=2d2cb569b8b861954041fb6b 7f87df87
IB_Raina Andrea Mercedes Echerer	IB_97		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=188&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=abe6c1300f72a98e4f6d725e7 b33c116
IB_Renée Wagner	L. IB_98		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=202&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=885b48ec71c5bfc2fed607a60 b62117e
IB_Roma Estera Bemat	IB_99		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=234&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=a015cc7e766095d3c600b33f 5cd795af
IB_Sahire Bozkurt	IB_10 0		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=83&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=00a62400fe360bfd144cb9c3 787738fa
IB_Serge Falck	IB_10 1		http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=42&tx_zoebotschafter_bot

		chafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=92637e27aafaff654f2eb773fe 1ebc34
IB_Sibel Uranüs	IB_10 2	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=250&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=9959f5a389a5f87388e016913b893396
IB_Sylvieley Figueira da Silva	IB_10 3	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=39&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=6fa652a11f918e6fd9e92f88c9776865
IB_Tania Heimsatz Loyola	IB_10 4	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=206&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=f72a3223da69fea8b6561d5acc0a42ca
IB_Valid Hanuna	IB_10 5	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=114&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=161b6368bba903c75c4baffc06a9393f
IB_Veada Stoff	IB_10 6	http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin

		n[botschafter]=229&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=741821f55ec525319dfbcf764 491f9bb
IB_Veronika Rezic	IB_10 7	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=203&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=fdd41c2b000eb329f48ab28e 98a56077
IB_Viktorija Vidimce- Risteski	IB_10 8	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=207&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=d7df0cfbdb71065e6e3e515ae cc55bc2
IB_Yuno Khripunova	IB_10 9	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=245&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=98b5293831745ca9bfd06553 0c04f596
IB_Zain Makari	IB_11 0	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php? id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugi n[botschafter]=222&tx_zoebotschafter_bot schafterplugin[action]=show&tx_zoebotsch after_botschafterplugin[controller]=Botsch after&cHash=44ee85ee4f6b852a6372ba6c 1eaaff4d
IB_Zarko Radulovic	IB_11 1	http://www.zusammen- oesterreich.at/index.php?

		id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=157&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=1182abe79f9d74bff8a524d5306173a4
IB_Zurab Simonishvili	IB_11 2	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=214&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=ccd5796b81830a9102a6281df3be9274
IB_Zwetelina Ortega	IB_8	http://www.zusammenoesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=104&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=aa44138515c267a41c36a146ec2e3480

Tab. 1: Quellenverzeichnis mit Namen des Dokuments und des der Integrationsbotschafters_Integrationsbotschafterin, Kürzel für die Analyse und entsprechende URL.

2 Abbildung 1: Beispiel Layout Profil Integrationsbotschafter_innen²

..ZUSAMMEN:
ÖSTERREICH

[Über](#)
[Termine](#)
[Kontakt](#)
[Video](#)

[Botschafter](#)

Ahmet Albayrak



” *Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg. Mit diesem Motto habe ich bisher meinen Weg eingeschlagen und werde es auch in Zukunft beibehalten.*

Herkunft: Türkei

Tätigkeit: Teamleiter Kundendienst

Mein Vater zog im Jahre 1976 als Fremdarbeiter nach Wien und holte zwei Jahre später seine Familie nach. Meine Schulnoten wurden von Jahr zu Jahr immer besser und dementsprechend verbesserte ich meine Deutschkenntnisse. Ich fand eine Lehrstelle als KFZ-Mechaniker bei der Firma Wiesenthal, absolvierte die Werkmeisterprüfung und den Lehrgang Unternehmensführung mit Auszeichnung. Mechaniker wollte ich nicht immer bleiben, ich wollte weiter kommen! Ich schaffte es in meiner Firma zum Werkstättenmeister – nach einem Jahr wurde ich Kundendienstberater und Serviceverantwortlicher. 2007 wurde ich Teamleiter und führe nun 20 Mitarbeiter.

Video

Ahmet Albayrak, Kundendienstberater



0:21 / 3:48

Termine

16. Mai 2012
SHT Mollardgasse
 Ahmet Albayrak
[mehr erfahren](#)

Österreichischer Integrationsfonds
 Landsträßer Hauptstraße 25
 1030 Wien

Tel: +43 1 715 10 51 - 100
 E-Mail: zusammen-oesterreich@integrationsfonds.at
<http://www.zusammen-oesterreich.at>

www.facebook.com/Integrationsfonds
www.facebook.com/zusammenoesterreich
 Impressum

Abb. 1: Beispiel Layout Profil Integrationsbotschafter_innen

- 2 [http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin\[botschafter\]=142&tx_zoebotschafter_botschafterplugin\[action\]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin\[controller\]=Botschafter&cHash=110e3676a222007eb9aeb2103f5fefd8](http://www.zusammen-oesterreich.at/index.php?id=16&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[botschafter]=142&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[action]=show&tx_zoebotschafter_botschafterplugin[controller]=Botschafter&cHash=110e3676a222007eb9aeb2103f5fefd8) (Abruf 28. März 2015).

3 Worthäufigkeiten Tabelle

Die folgende mittels MAXQDA ermittelte Tabelle der Worthäufigkeiten gibt diejenigen Wörter wieder, die mindestens 10 Mal im gesamten Korpus vorkommen. Die Tabelle gibt zudem Auskunft über die Wortlänge, Häufigkeit und relative Häufigkeit in Bezug auf das gesamte Korpus:

<i>Wort</i>	<i>Wortlänge</i>	<i>Häufigkeit</i>	<i>%</i>
und	3	1021	4,22
Ich	3	972	4,02
in	2	655	2,71
der	3	526	2,18
die	3	520	2,15
zu	2	395	1,63
mit	3	285	1,18
als	3	281	1,16
für	3	262	1,08
mich	4	219	0,91
im	2	215	0,89
nach	4	215	0,89
meine	5	200	0,83
habe	4	196	0,81
ist	3	194	0,80
bin	3	182	0,75
das	3	173	0,72
den	3	163	0,67
österreich	10	155	0,64
auch	4	152	0,63
es	2	149	0,62
ein	3	148	0,61
war	3	137	0,57
eine	4	133	0,55
an	2	132	0,55
von	3	129	0,53

meiner	6	124	0,51
dass	4	116	0,48
nicht	5	115	0,48
mein	4	107	0,44
integration	11	104	0,43
mir	3	103	0,43
auf	3	101	0,42
sich	4	97	0,40
bei	3	90	0,37
dem	3	90	0,37
wien	4	90	0,37
man	3	86	0,36
aus	3	84	0,35
sprache	7	81	0,34
wir	3	80	0,33
sehr	4	79	0,33
einer	5	73	0,30
wurde	5	73	0,30
jahren	6	71	0,29
hat	3	68	0,28
um	2	67	0,28
einem	5	67	0,28
des	3	64	0,27
immer	5	64	0,27
leben	5	61	0,25
geboren	7	61	0,25
wie	3	60	0,25
meinen	6	59	0,24
menschen	8	58	0,24
zum	3	58	0,24
haben	5	57	0,24
seit	4	57	0,24
durch	5	56	0,23
aber	4	56	0,23
deutsch	7	52	0,22
jahre	5	52	0,22

hatte	5	49	0,20
sie	3	49	0,20
sind	4	49	0,20
jahr	4	48	0,20
meinem	6	48	0,20
kam	3	47	0,19
sein	4	47	0,19
so	2	47	0,19
am	2	46	0,19
–	1	45	0,19
vor	3	45	0,19
einen	5	44	0,18
kann	4	43	0,18
da	2	43	0,18
studium	7	42	0,17
hier	4	42	0,17
oder	4	40	0,17
kultur	6	39	0,16
zur	3	37	0,15
bis	3	37	0,15
wenn	4	37	0,15
eltern	6	36	0,15
wo	2	36	0,15
werden	6	36	0,15
über	4	36	0,15
-	1	35	0,15
land	4	35	0,15
kulturen	8	35	0,15
tätig	5	34	0,14
uns	3	33	0,14
nur	3	33	0,14
viele	5	33	0,14
österreichischen	16	33	0,14
zeit	4	33	0,14
lernen	6	33	0,14
konnte	6	32	0,13

universität	11	32	0,13
dort	4	32	0,13
graz	4	31	0,13
familie	7	31	0,13
zwei	4	30	0,12
matura	6	30	0,12
diese	5	30	0,12
mehr	4	29	0,12
weg	3	29	0,12
während	7	29	0,12
mutter	6	29	0,12
heimat	6	29	0,12
neue	4	29	0,12
selbst	6	29	0,12
vater	5	29	0,12
jeder	5	29	0,12
schon	5	28	0,12
wichtig	7	28	0,12
meines	6	28	0,12
absolvierte	11	27	0,11
bedeutet	8	27	0,11
alle	4	27	0,11
schule	6	27	0,11
noch	4	27	0,11
studieren	9	27	0,11
sprachen	8	27	0,11
gesellschaft	12	26	0,11
sowie	5	26	0,11
ohne	4	26	0,11
heute	5	26	0,11
neuen	5	26	0,11
beim	4	25	0,10
schnell	7	25	0,10
anderen	7	25	0,10
viel	4	25	0,10
aufgewachsen	12	25	0,10

dann	4	25	0,10
gut	3	24	0,10
ersten	6	24	0,10
können	6	24	0,10
er	2	23	0,10
später	6	23	0,10
österreichische	15	22	0,09
ab	2	22	0,09
was	3	22	0,09
allem	5	22	0,09
wird	4	22	0,09
welt	4	22	0,09
andere	6	21	0,09
seine	5	21	0,09
englisch	8	21	0,09
neben	5	21	0,09
dieser	6	21	0,09
waren	5	20	0,08
wurzeln	7	20	0,08
diesem	6	20	0,08
deutsche	8	20	0,08
begann	6	20	0,08
keine	5	19	0,08
nun	3	19	0,08
dafür	5	19	0,08
dabei	5	19	0,08
liebe	5	19	0,08
arbeite	7	19	0,08
möchte	6	19	0,08
“	1	19	0,08
damals	6	19	0,08
ausbildung	10	19	0,08
zukunft	7	19	0,08
eines	5	18	0,07
eigenen	7	18	0,07
dies	4	18	0,07

danach	6	18	0,07
denn	4	17	0,07
vielen	6	17	0,07
erfolgreich	11	17	0,07
sondern	7	17	0,07
miteinander	11	17	0,07
arbeiten	8	17	0,07
gelernt	7	17	0,07
wieder	6	17	0,07
arbeit	6	17	0,07
lernte	6	16	0,07
gemacht	7	16	0,07
wollte	6	16	0,07
stadt	5	16	0,07
gekommen	8	16	0,07
vorarlberg	10	16	0,07
unsere	6	16	0,07
gibt	4	15	0,06
migrationshintergrund	21	15	0,06
abgeschlossen	13	15	0,06
alles	5	15	0,06
ehrenamtlich	12	15	0,06
dieses	6	15	0,06
glück	5	14	0,06
erste	5	14	0,06
neues	5	14	0,06
damit	5	14	0,06
möglichkeit	11	14	0,06
deutschkenntnisse	17	14	0,06
verein	6	14	0,06
große	5	14	0,06
ging	4	14	0,06
bereits	7	14	0,06
unter	5	13	0,05
erfolg	6	13	0,05
erfahrungen	11	13	0,05

chance	6	13	0,05
welche	6	13	0,05
kufstein	8	13	0,05
teil	4	13	0,05
bosnien	7	13	0,05
linz	4	13	0,05
volksschule	11	13	0,05
jedoch	6	13	0,05
besuchte	8	13	0,05
studiert	8	13	0,05
jetzt	5	13	0,05
gefunden	8	13	0,05
müssen	6	13	0,05
kein	4	13	0,05
kinder	6	12	0,05
du	2	12	0,05
drei	4	12	0,05
anfang	6	12	0,05
machen	6	12	0,05
freunde	7	12	0,05
weil	4	12	0,05
allen	5	12	0,05
toleranz	8	12	0,05
kind	4	12	0,05
wiener	6	12	0,05
muss	4	12	0,05
vorurteile	10	12	0,05
dazu	4	12	0,05
arbeitete	9	12	0,05
eigene	6	12	0,05
gegenüber	9	12	0,05
absolviert	10	12	0,05
lebe	4	12	0,05
sollte	6	12	0,05
2011	4	12	0,05
mittlerweile	12	11	0,05

studierte	9	11	0,05
ihnen	5	11	0,05
verschiedenen	13	11	0,05
kennen	6	11	0,05
kindergarten	12	11	0,05
schloss	7	11	0,05
macht	5	11	0,05
herzegowina	11	11	0,05
stolz	5	11	0,05
ziel	4	11	0,05
internationalen	15	11	0,05
deutschland	11	11	0,05
wort	4	11	0,05
jede	4	11	0,05
tätigkeit	9	11	0,05
auszeichnung	12	10	0,04
ihre	4	10	0,04
nie	3	10	0,04
ländern	7	10	0,04
beruflichen	11	10	0,04
herkunft	8	10	0,04
person	6	10	0,04
unterschiedlichen	17	10	0,04
zahlreiche	10	10	0,04
einfach	7	10	0,04
leute	5	10	0,04
rechtswissenschaften	20	10	0,04
uni	3	10	0,04
hautfarbe	9	10	0,04
integrieren	11	10	0,04
erlernen	8	10	0,04
institut	8	10	0,04
diesen	6	10	0,04
schließlich	11	10	0,04
wohl	4	10	0,04
kleinen	7	10	0,04

anschließend	12	10	0,04
zusammen	8	10	0,04
thema	5	10	0,04
2012	4	10	0,04

Tab. 2: Worthäufigkeiten

3.1 Worthäufigkeiten Substantive

Die folgende Auflistung gibt diejenigen Substantive wieder, die mindestens zehn Mal im Korpus genannt wurden:

Österreich (155), Integration (104), Wien (90), Sprache (81), Jahren (71), Leben (61)*³, Menschen (58), Jahre (51), Deutsch (52), Jahr (48), Studium (42), Kultur (39), Eltern (36), Land (35), Kulturen (35), Zeit (33), Universität (32), Graz (31), Familie (31), Matura (30), Mutter (29), Heimat (29), Vater (29), Schule (27), Sprachen (27), Gesellschaft (26), Welt (22), Englisch (20)*, Wurzeln (19), Liebe (19)*, Ausbildung (19), Zukunft (19), Arbeit (17), Stadt (16), Vorarlberg (16), Migrationshintergrund (15), Glück (14), Möglichkeit (14), Deutschkenntnisse (14), Verein (14), Erfolg (13), Erfahrungen (13), Chance (13), Kufstein (13), Teil (13), Bosnien (13), Linz (13), Volksschule (13), Kinder (12), Anfang (12), Freunde (12), Kind (12), Toleranz (12), Wiener (1/12)*, Vorurteile (12), Kindergarten (11), Stolz (2/11)*, Herzegowina (11), Ziel (11), Deutschland (11), Wort (11), Tätigkeit (11), Auszeichnung (10), Ländern (10), Herkunft (10), Person (10), Leute (10), Rechtswissenschaften (10), Uni (10), Institut (10), Hautfarbe (10), Wohl (10)* und Thema (10).

3.1.1 Tabelle gruppierte Häufigkeiten Substantive

3 Die mit einem Sternchen * versehenen Einträge sind nach ihrer äußeren Form nach und ohne Kontext nicht eindeutig zu einer Wortkategorie zuzuordnen. *Leben* beispielsweise könnte sowohl als Substantiv als auch Verb sein.

<i>Kategorie</i>	<i>Token</i>
konkrete, offizielle Orts-/Länderbezeichnungen (353)	Österreich, Wien, Graz, Vorarlberg, Kufstein, Bosnien, Linz, Herzegowina, Deutschland
weitere Substantive (324)	Integration, Leben*, Kultur, Kulturen ⁴ , Möglichkeit, Verein, Erfahrungen, Teil, Ziel, Hautfarbe, Thema
Akteur_innen im weitesten Sinne (272)	Menschen, Eltern, Familie, Mutter, Vater, Gesellschaft, Kinder, Freunde, Kind, (Wiener ⁵), Person, Leute
zeitbezogene Begriffe (223)	Jahren, Jahre, Jahr, Zeit, Zukunft
Bildungseinrichtungen – bzw. bildungsbezogene Tätigkeiten bzw. Bereiche (214)	Einerseits: Universität, Schule, Volksschule, Kindergarten, Uni, Institut Andererseits: Studium, Matura, Ausbildung, Auszeichnung, Rechtswissenschaften
sprachbezogene Ausdrücke (192)	Sprache, Deutsch ⁶ , Sprachen, Englisch* ⁷ , Deutschkenntnisse, Wort ⁸
abstraktere Orts- bzw.	Land, Welt, Stadt, Ländern

4 Kultur und Kulturen treten insgesamt 74 Mal auf.

5 Das von der Struktur her ambige Wort *Wiener* kann sowohl auf ein Adjektiv als auch auf ein Substantiv (Einwohner_innenbezeichnung) verweisen. Die Überprüfung am Material zeigt, dass in 11 von 12 Fällen Wiener adjektivisch bzw. in Ortsbezeichnungen (bspw. *Wiener Neustadt*) auftritt. Die einzige Ausnahme findet sich bei Mohamed Bilal Malik: »Meinen Eltern war die deutsche Sprache sehr wichtig – sie haben alle möglichen, damals finanzierbaren Gelegenheiten ausgeschöpft, um uns Kinder zu ›Vollblut-Wienern‹ zu erziehen.« Aus diesem Grund wird Wiener nur 1 Mal gezählt.

6 Obwohl es die äußere Form nicht eindeutig ausdrückt, wurde Deutsch in allen Fällen substantivisch verwendet.

7 In allen Fällen wird Englisch als Bezeichnung der Einzelsprache Englisch und nicht als Adjektiv verwendet.

Raumbezeichnungen (83)	
stellvertretende Begriffe, die	Heimat, Wurzeln, Herkunft und
abstrakt auf eine	Migrationshintergrund ⁹
Migrationsgeschichte hinweisen,	
Ursprünge/Herkunft thematisieren	
bzw. räumliche Verortung	
beschreiben (74)	
Abstrakte Substantive bzw.	Liebe, Glück, Erfolg, Chance,
Hochwertwörter (17)	Toleranz
Arbeit (28)	Arbeit, Tätigkeit
Unwertwort (12)	Vorurteile

Tab. 1: Gruppierte Häufigkeiten Substantive

3.2 Worthäufigkeiten Verben

Die folgende Auflistung gibt diejenigen Verben wieder, die mindestens zehn Mal im Korpus genannt wurden:

-
- 8 Dieses Beispiel macht deutlich, wie aufschlussreich und interessant eine weiterführende Analyse in Form einer Kollokationsanalyse wäre. Der Begriff *Wort* kommt in allen Fällen in der (mehr oder weniger abgewandelten Form bzw.) Kombination »kein (einziges) Wort Deutsch« vor, wodurch die erste Phase Österreich und die eigene Sprachkompetenz in Deutsch beschreiben werden.
 - 9 Bei diesem Begriff war ich mir sehr unsicher, ob die Zuordnung des Begriffs zu dieser Gruppe sinnvoll ist. Ich habe mich letztlich dafür entschieden, da der Begriff des Migrationshintergrunds ähnlich wie *Wurzeln* und *Herkunft* auf eine gewisse Mobilität bzw. Migration in der Vergangenheit hinweist, während *Heimat* zwischen den Polen der Vergangenheit und des Aktuellen liegt, da hiermit gewissermaßen die aktuelle Zugehörigkeit definiert wird – diese kann nicht nur die »Herkunft« der Eltern oder der Person sein, sondern es wird häufig auch Österreich oder regionaler bzw. lokaler – das jeweilige Bundesland oder die Stadt herangezogen.

habe (196), ist (194), bin (182), war (137), wurde (73), hat (68), leben* (61), haben (57), hatte (49), sind (49), kam (47), sein* (47), kann (43), werden (36), lernen (33), konnte (32), bedeutet (27), absolvierte (27), studieren (27), aufgewachsen (25), können (24), wird (22), waren (20), begann (20), arbeite (19), möchte (19), arbeiten (17), gelernt (17), lernte (16), gemacht (16), wollte (16), gekommen (16), gibt (15), abgeschlossen (15), ging (14), besuchte (13), studiert (13), gefunden (13), müssen (13), machen (12), muss (12), arbeitet (12), absolviert (12), lebe (12), sollte (12), studierte (11), kennen (11), schloss* (11), macht* (11), erlernen (10), integrieren (10).

4 Übersicht Ergebnisse Transtextuelle Ebene

Die folgende Zusammenstellung gibt die häufigsten Kontexte, in denen sprachliche Ressourcen thematisiert wurden, wieder.

Ohne Deutschkenntnisse zu Beginn (50)

- wie ohne Deutschkenntnisse zu Beginn gefühlt (schwierige Startbedingungen geschildert)
- nur dass ohne Deutschkenntnisse zu Beginn: 99, 112
- nach Migration nach Österreich: »Sprung ins kalte Wasser«: 9, 37
- als Kinder: zu Beginn »kein Wort Deutsch«: Deutschkenntnisse für Integration in Schule/durch Schule: 2, 11, 31, 48, 57, 77, 99
- Integration, Erwerb von Deutschkenntnissen (leicht, schnell) in Kindergarten: 4, 17, 41, 80, 107
- Erwachsene: chronologisch: 10, 21, 29, 30, 37, 38, 42, 43, 46, 51, 56, 58, 59, 60, 65, 66, 71, 73, 75, 88, 94, 104, 106, 108
- Eltern zu Beginn Probleme: 44, 52
- für Kind schwierig, weil Mutter Analphabetin, ohne Deutschkenntnisse: 55
- Beginn in Österreich: obwohl Deutschkenntnisse, Probleme, weil österreichische Dialekte: 5, 107
- Probleme mit Plurizentrik des Deutschen (versus gelernte bundesdeutsche Varietät): 109
- Deutscherwerb eher chronologisch beschrieben, keine direkte Kausalität, keine direkte Verbindung zu (eigenem) Erfolg hergestellt: 8, 13, 55

- erst Deutschkenntnisse erworben, dann erst »Muttersprache«: 17

Sprachkenntnisse (Deutsch/mehrsprachiges Repertoire) als Kapital für Arbeit/Job/Ehrenamt (41)

- Sprachkenntnisse als Kapital für und im Beruf/Arbeit: 8, 15, 20, 25, 37, 39, 49, 53, 54, 64, 68, 72, 77, 82, 85, 86, 89, 90, 109, 113
- Wirtschaft: 54,
- (Mehrsprachigkeit) als Voraussetzung/Basis für Job: 30
- Kapital als Dolmetscher_in, Kursleiter_in, Übersetzer_in: 8, 13, 21, 24, 32, 35, 38, 39, 57, 63, 64, 75, 83, 86, 106, 113
- Ehrenamtlich Sprachkenntnisse genutzt, eingesetzt: Dolmetschen, Deutschkursleiter_in: 19, 62, 100

Integration und Sprache als ein Nebeneinander, Nacheinander (in welcher Reihenfolge), oder aneinander gekoppelt: (24)

- Sprache als »Schlüssel zur Integration«: 2, 11, 27, 28, 73
- für Partizipation (Deutschkenntnisse erwerben): 3, 62
- in Schule gelernt: 33, 43, 48, 79, 89
- als Feststellung (ohne erklärende Begründung): 7, 16, 30, 44, 83
- um mich (schnell) zu integrieren: 85, 104
- Basis für Integration: 48
- Teil der Gesellschaft durch Sprache: 61
- fürs Zusammenleben: 81, 93
- keine Gedanken gemacht, Sprachkenntnisse selbstverständlich: 50

Deutschkenntnisse als Vorbedingung, Voraussetzung, Basis für weitere Qualifikationen (23)

- 10, 21, 29, 37, 40, 79, 85
- für Job/Arbeit: 30, 58, 61, 68, 94
- Studium: 46, 65, 108
- für Bildung (allg.): 93, 106
- Schule (6):
 - umgekehrte Reihenfolge: Schulnoten verbessert, dann Deutschkenntnisse verbessert: 1

- obwohl Migrationshintergrund: keine Probleme Schule: 17
- keine Probleme mit Deutscherwerb in Schule: 40
- »Vorteil, dass keine weiteren ausländischen Kinder in Klasse«: 43
- »so ohne Akzent«: 84
- durch Schulsystem: Fremdsprachen gelernt: z.B.: 98

Beschreibung des eigenen Sprachenrepertoires (19)

- bewertet: 87
- ohne Zusammenhang Spracherwerb, Sprachkenntnisse (oder nur Teile davon; Mehrsprachigkeit) beschrieben ohne dass (expliziter) Bezug hergestellt wird zu Erfolg, Integration, (Aus)Bildung, Arbeit, etc.: 3, 6, 8, 12, 22, 24, 26, 70, 74, 80, 81, 90, 91, 97, 98, 101, 106, 111

Studium (Philologisches, Inhaltliche Beschäftigung mit Sprachen), Ausbildungen (14)

- 8, 24, 28, 35, 39, 41, 64, 67, 85, 95, 107, 109, 110
- für Studium der Germanistik notwendig, in ein Land zu ziehen, wo Deutsch gesprochen wird: 67

Eigene Theorien, Erfahrungen (14)

explizite Beschreibung eigener Theorien, wie Sprache funktioniert, Spracherwerbstheorien, welche Rolle ihr im gesellschaftlichen Bereich, vor allem im Hinblick auf Integration zukommt, weitere Metaebene: Vorurteile/ Erwartungen/ Sprachideologien anderer Personen/ negative Erfahrungen mit Erwartungshaltung anderer Personen, eigene Vorstellungen offenlegen:

- 14, 32, 45, 48, 81, 89, 93, 97, 101, 102, 106, 107
- normativ: 106, 110

Deutschspracherwerb – Begründung (12)

- Wille (putativ), Wunsch: 103
- Entschluss, Beschluss, Deutsch zu lernen: 31, 107
- Anstrengung, Hürde, Problem, Schwierigkeit: 21, 37, 57, 62, 76, 98, 99, 106, 109

Sprachkenntnisse als Bereicherung (11)

- Sprachkenntnisse, Mehrsprachigkeit als Chance, Bereicherung: 62, 66, 72, 89, 91, 96
- als Kapital, von Nutzen, Vorteil beschrieben: 14, 15, 37, 49
- Deutsch als Vorteil: 62

Sprachenrepertoire – positive Gefühle (9)

emotionale Dimension des Spracherlebens, als Schatz (Mehrsprachigkeit) wahrgenommen, empfunden

- Glück: 18, 27, 33, 34, 50, 102
- Vorliebe/ Deutsch lieben: 23, 64
- Voraussetzung, um glücklich zu sein: 66

Sprachkurs, Diplom (7)

- Sprachkurse (nicht genannt, welche), um weiterzuentwickeln: 55
- Besuch eines Deutschkurses: 13, 46, 58, 62, 71
- ÖSD-Diplom erworben: 75

Eltern (7)

Entscheidungen beschrieben, welche Beweggründe in Bezug auf intergenerationale Sprachtransmission (und auch »Kultur«transmission), bspw. in Hinblick auf anderes »kulturelles« inkorporiertes Kapital; Schulerfolg, Sorgen:

- Sorge: 41
- Entscheidungen beschrieben: 66, 74
- Sprachenrepertoire der Eltern/des Vaters beschrieben: 33
- dass Kinder Deutsch lernen sollen: 40, 78, 80

Weitere Beobachtungen

- Zukunftsperspektive – bereits vor Migration Deutschkenntnisse erworben, vorab als Kapital wahrgenommen: 39
- Ausnahme: Art Unbehagen, zu beobachten, wie eigene Kinder Deutsch lernen, sich integrieren sollten: 99
- im Sport: für Sieg: Sprache, Herkunft: egal: 69
- Migrationshintergrund explizit als Kapital, von Nutzen genannt: 14, 15
- Fleiß, Integration, Migration: 9

- Leistung und Sprache: 32, 66
- Bildungsvorbilder gefehlt: 82
- durch Sprache Leute kennengelernt 67
- Interesse, Spaß, Faszination, (Beschäftigung) mit Sprachenlernen (Kulturen)
(7): 24, 27, 36, 41, 90, 100, 105